



Japan's Pun Days (Goroawase Anniversaries)：授業アイデ ア（簡単版）

語呂合わせ記念日ずかん（日本の変わった記念日）をテ
ーマにした英語の授業アイデア 2本

Class _____ No. _____ Name _____

1. 誕生日で語呂合わせ記念日を作ろう

中学・25分

🎯 数字の読み方のしくみを理解し、自分で考えた記念日を英語で説明できる。

- 本文第1段落と数字の読み方（1＝い・ひ、2＝に・ふ、8＝は・や・ばなど）を確認する。
- 自分の誕生日の数字から、言葉に読める組み合わせを考える。
- My birthday is ～. It is ～ Day, because ～ sounds like ～. の形で英文を書く。
- クラスで発表し、いちばんうまい語呂合わせを投票で選ぶ。

2. 語呂合わせは英語に訳せるか？翻訳チャレンジ

大学・30分

🎯 言葉遊びの翻訳のむずかしさを体験し、説明的な訳と創造的な訳のちがいを考える。

- 猫の日・いい夫婦の日・漢字の日を、英語でどう説明するかグループで考える。
- 説明する訳（because 2-2-2 sounds like ～）と、英語でダジャレを作り直す訳を比べる。
- May the Fourth や Pi Day のような英語の数字遊びを調べ、日本語にどう訳すか考える。
- 「ダジャレは翻訳できるか」について、英語で短い意見文を書く。